



Subtitle Editor 4.0.7

Автоматично субтитриране и превод

Принцип на работа и възможности

Subtitle Edit е безплатен редактор (с отворен код) за видео субтитри, чийто създател е Николай Лунге Олсън.

Софтуера позволява да създаваме нови субтитри въз основа на аудиограмата на звука директно.

Може да анализира и генерира текст въз основа на аудио.

Може да превежда субтитри от един език към друг език.

Може да преконвертира повече от 300 формата субтитри.

Има поддръжка за BSD, Linux /Unbunty/ и Windows.



Services

- [Subtitle Edit Online](#)

Software

- [Subtitle Edit](#)
 - [Help/FAQ](#)
 - [Videos](#)
- [Xml Content Translator](#)

Subtitle formats

- [SubRip](#)
- [ASSA](#)
 - [ASSA override tags](#)

Download

- [Subtitle Edit 4.0.8](#)
- [Xml Content Translator 1.12](#)

About/contact

- [About me](#)
- [Email](#)

Donate

- [Donate](#)

Subtitle Edit

Overview

Subtitle Edit is a free (open source) editor for video subtitles - a subtitle editor :)

With SE you can easily adjust a subtitle if it is out of sync with the video in [several different ways](#).

You can also use SE for making new subtitles from scratch (do use the time-line/waveform/spectrogram) or translating subtitles.

For a list of features see below or [check out the Subtitle Edit Help page](#).

On [my blog](#) you can download latest beta version and read about/discuss new features.

Also, you can [watch a few videos](#) about installing and using Subtitle Edit.

A Subtitle Edit dll (LibSe.dll) is available for programmers (BSD New/Simplified license). Compile it from source code or use the [NuGet package](#).

[Download latest version of Subtitle Edit](#)

Note: SE requires Microsoft .NET Framework Version 4.8

Get the [full C# source code](#) - [GPL](#) or [LGPL](#) license

Blu-ray sup reading [code](#) is under the Apache License and Matroska subtitle parsing uses [zlib code](#) with a BSD style license.

Features

- Create/adjust/sync/translate subtitle lines
- Convert between SubRip, MicroDVD, Advanced Sub Station Alpha, Sub Station Alpha, D-Cinema, SAMI, youtube sbv, and many more (**300+ different formats!**)
- Cool **audio visualizer** control - can display wave form and/or spectrogram
- Video player uses [mpv](#), DirectShow, or [VLC media player](#)
- **Visually sync**/adjust a subtitle (start/end position and speed)
- Audio to text (speech recognition) via Whisper or Vosk/Kaldi
- Auto Translation via Google translate
- Rip subtitles from a (decrypted) dvd
- Import and OCR VobSub sub/idx binary subtitles
- Import and OCR Blu-ray .sup files - bd sup reading is based on Java code from [BDSup2Sub](#) by 0xdeadbeef)
- Can open subtitles embedded inside [Matroska](#) files
- Can open subtitles (text, closed captions, VobSub) embedded inside mp4/mv4 files
- Can open/OCR XSub subtitles embedded inside divx/avi files
- Can open/OCR DVB and teletext subtitles embedded inside .ts/.m2ts (Transport Stream) files
- Can open/OCR Blu-ray subtitles embedded inside .m2ts (Transport Stream) files
- Can read and write both **UTF-8 and other unicode files** and ANSI (support for all languages/encodings on the pct)
- Sync: Show texts earlier/later + point synchronization + synchronization via other subtitle
- Merge/split subtitles
- Adjust display time
- **Fix common errors wizard**
- Spell checking via [Libre Office dictionaries](#) (many dictionaries available)
- **Remove text for hear impaired (HI)**
- Renumbering
- Effects: Typewriter and karaoke
- History/undo manager (Undo=Ctrl+z, Redo=Ctrl+y)
- Compare subtitles
- Multiple search and replace
- Change casing using names dictionary
- Merge short lines/split long lines
- Export to PNG images (+bdn xml), Adobe Encore FAB image script, VobSub, Blu-ray sup, EBU stl, PAC, and plain text

Subtitle Edit is available in [32+ languages](#).

[Read more about how to translate Subtitle Edit](#)

- <https://www.nikse.dk/subtitleedit>

Интерфейс

Номер на ред, начално и крайно време. Продължителност и генерираните субтитри.

The screenshot displays the Subtitle Edit 4.0.0 interface. At the top, there is a menu bar (File, Edit, Tools, Spell check, Video, Synchronization, Auto-translate, Options, Networking, Help) and a toolbar with icons for file operations and editing. Below the toolbar is a table of subtitle entries. The second row is highlighted in blue, and its duration is shown in red. Below the table is a text editor for the selected subtitle, showing the text "<i>Hiya fellas.</i>". To the right of the text editor is a video player showing a scene from the Matrix movie with the subtitle "Hiya fellas." overlaid. Below the video player is an audio waveform visualization with a red highlight under the selected subtitle. The interface also includes various control buttons and a status bar at the bottom.

#	Start time	End time	Dur...	Text
1	00:00:24,670	00:00:25,510	0,840	Here we go.
2	00:00:34,690	00:00:35,550	0,860	<i>Hiya fellas.</i>
3	00:00:35,550	00:00:36,150	0,600	It's him.
4	00:00:36,150	00:00:36,820	0,670	Do we proceed?
5	00:00:36,820	00:00:37,520	0,700	Yes.
6	00:00:37,520	00:00:38,510	0,990	He is still,
7	00:00:38,970	00:00:39,980	1,010	only human.
8	00:00:43,970	00:00:46,130	2,160	All of our lives, we have fought this war.
9	00:00:47,860	00:00:49,580	1,720	Tonight I believe we can end it.
10	00:00:50,910	00:00:51,840	0,930	That's a nice trick.
11	00:00:51,970	00:00:52,980	1,010	Hm, upgrades.
12	00:00:56,840	00:00:58,290	1,450	Mr. Anderson...
13	00:00:58,500	00:00:59,650	1,150	Surprised to see me?

Екран на видео плеъра

Текстов редактор

Селектирания ред в горното меню се оцветява в червено.

Интерфейс

Основно меню на програмата

#	Start time	End time	Dur...	Text
1	00:00:24,670	00:00:25,510	0,840	Here we go.
2	00:00:34,690	00:00:35,550	0,860	<i>Hiya fellas.</i>
3	00:00:35,550	00:00:36,150	0,600	It's him.
4	00:00:36,150	00:00:36,820	0,670	Do we proceed?
5	00:00:36,820	00:00:37,520	0,700	Yes.
6	00:00:37,520	00:00:38,510	0,990	He is still,
7	00:00:38,970	00:00:39,980	1,010	only human.
8	00:00:43,970	00:00:46,130	2,160	All of our lives, we have fought this war.
9	00:00:47,860	00:00:49,580	1,720	Tonight I believe we can end it.
10	00:00:50,910	00:00:51,840	0,930	That's a nice trick.
11	00:00:51,970	00:00:52,980	1,010	Hm, upgrades.
12	00:00:56,840	00:00:58,290	1,450	Mr. Anderson...
13	00:00:58,500	00:00:59,650	1,150	Surprised to see me?

Инструменти на видео плеъра

Начало на реда

Край на реда

Инструменти на плеъра с аудиграмата

Аудиограма на звука

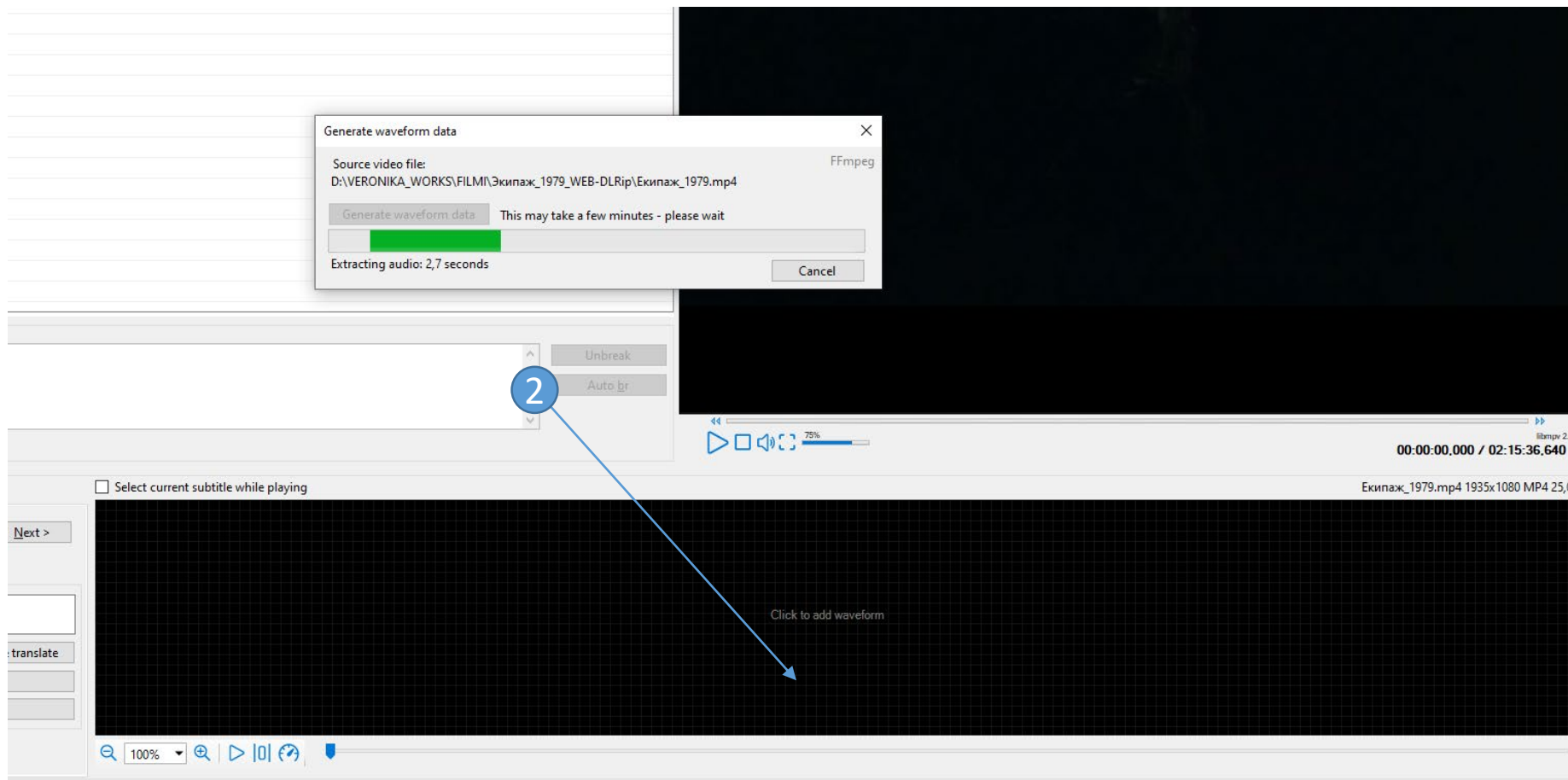
РАБОТЕН ПРОЦЕС

- Видео файловете които можем да използваме трябва да са с разширение - *.mp4
- Удобни за ползване са файлове с видеокомпресиите - H264 и H265

Когато липсват съответните кодеци софтуера си ги сваля и инсталира сам. След разрешение от потребителя.

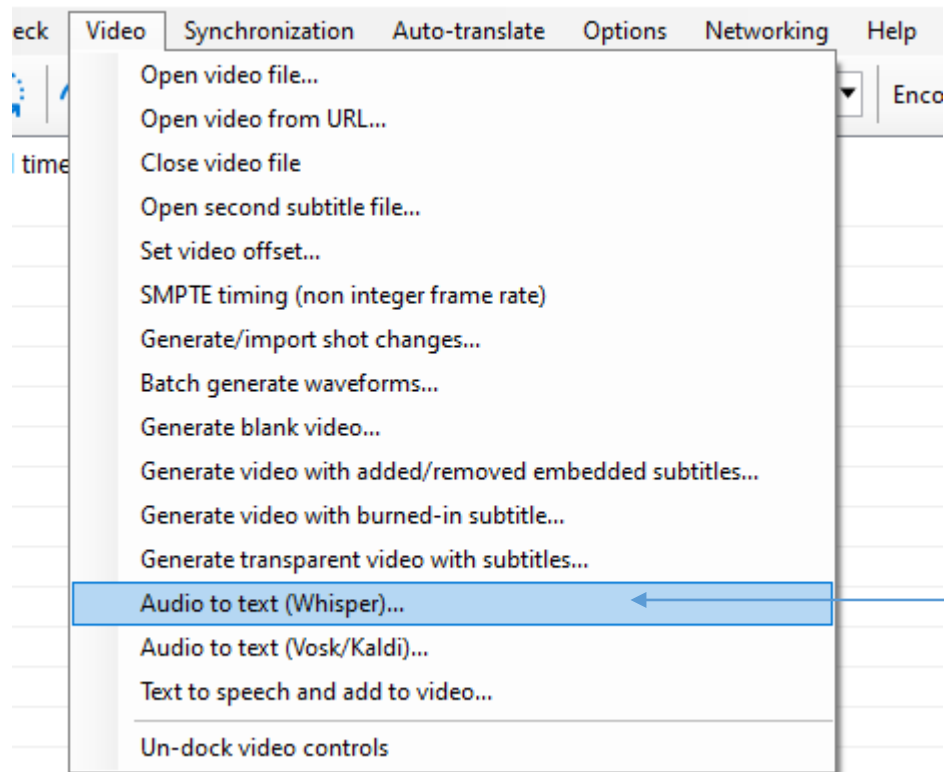
2

СЛЕД КАТО БЪДЕ ИМПОРТИРАН ВИДЕОФАЙЛА Е НЕОБХОДИМО ДА ГЕНЕРИРАМЕ ГРАФИКАТА НА АУДИОТО. ЗА ЦЕЛТА ГЕНЕРИРАМЕ **Waveform data**



4

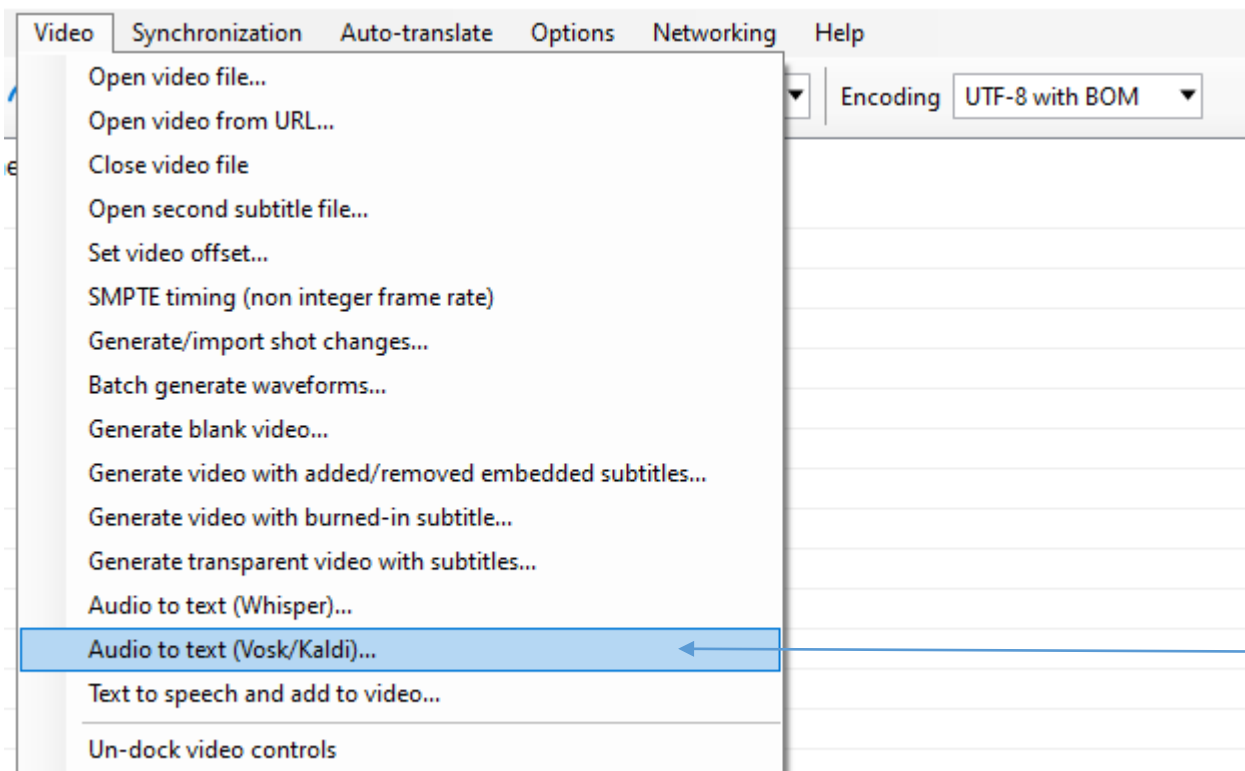
СЪЗДАВАМЕ СУБТИТРИ ВЪЗ ОСНОВА НА АУДИОГРАМАТА С ПОМОЩТА НА ОПЕРАЦИЯТА AUDIO TO TEXT



МОЖЕМ ДА ИЗБЕРЕМ
АЛГОРИТЪМА **WISPER**

6

СЪЗДАВАМЕ СУБТИТРИ ВЪЗ ОСНОВА НА АУДИОГРАМАТА С ПОМОЩТА НА ОПЕРАЦИЯТА AUDIO TO TEXT

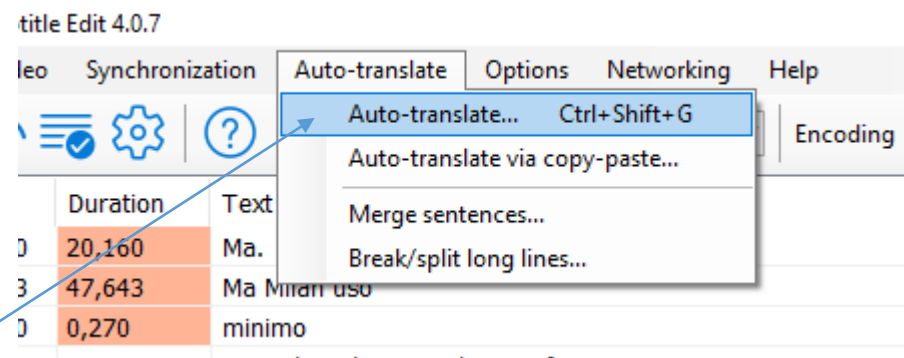
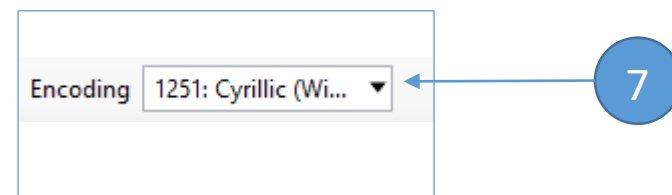
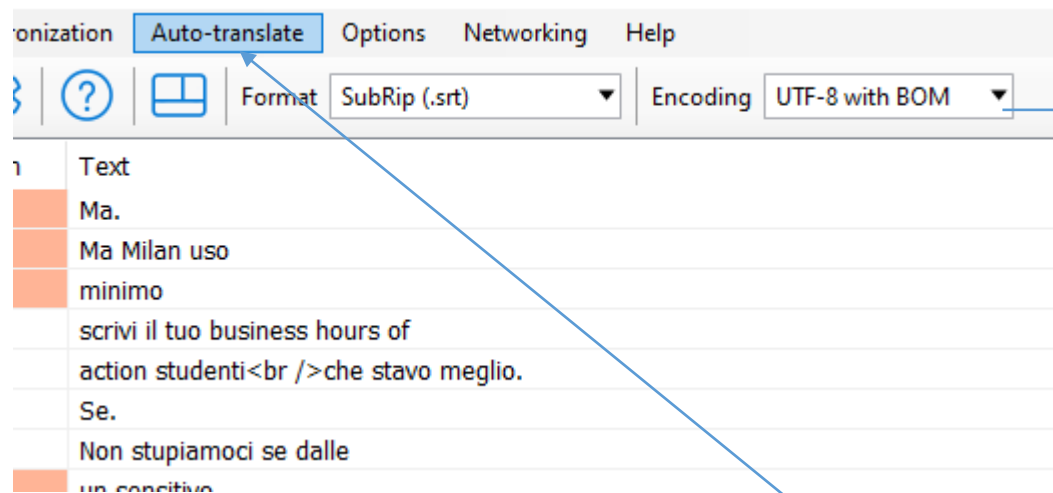


4

или **VOSK/KALDI**

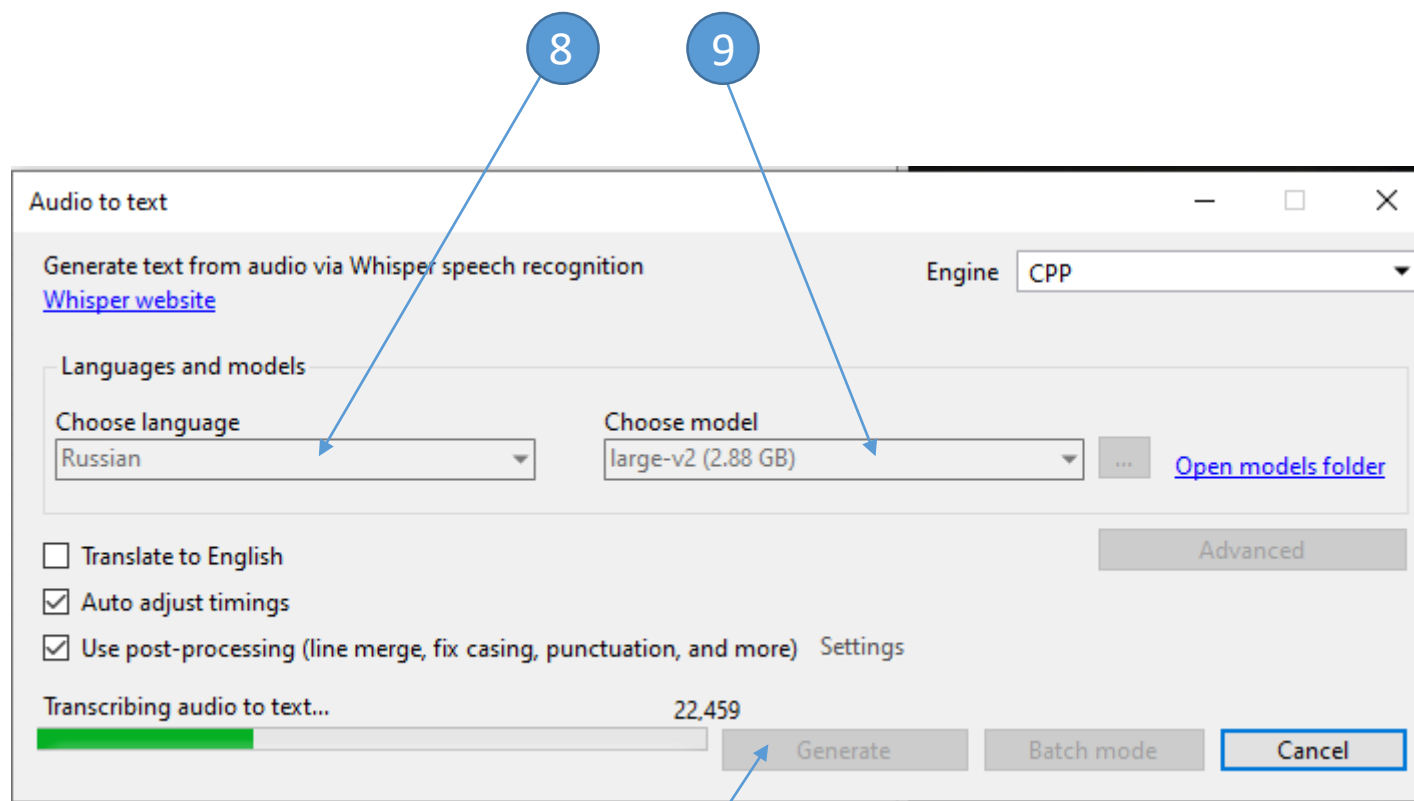
7

ЗА ДА ПРЕВЕДЕМ СЪЗДАДЕНИТЕ СУБТИТРИ ПРИЛАГАМЕ ОПЕРАЦИЯТА **AUTO-TRANSLATE** АКО СУБТИТРИТЕ ЩЕ СА НА БЪЛГАРСКИ ИЗБИРАМЕ ЕКОДИНГА **UTF-8** ИЛИ **1251**

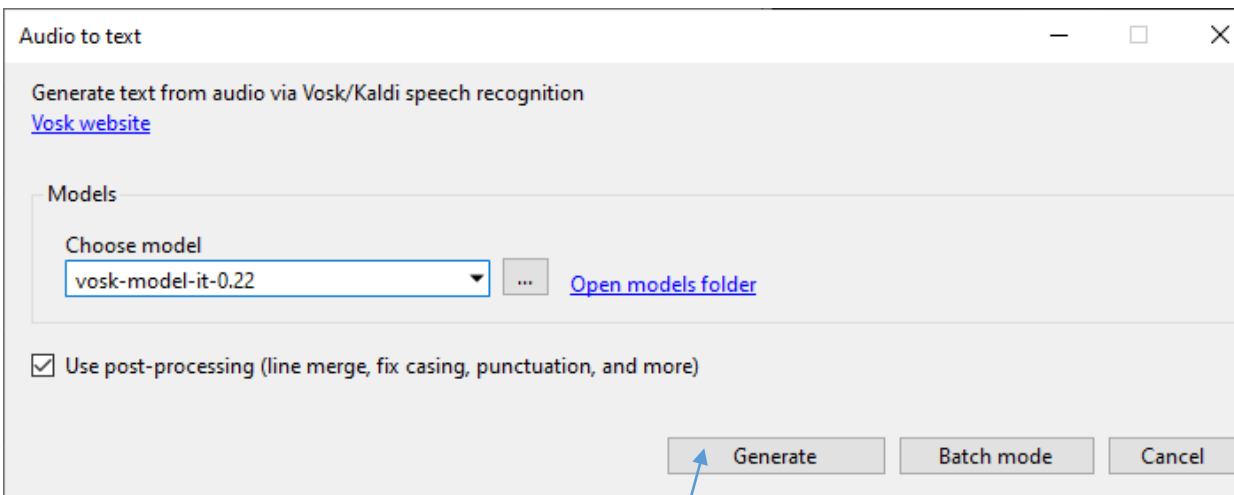


8

ОТ ДИАЛОГОВИЯ ПРОЗОРЕЦ ИЗБИРАМЕ ПЪРВО ЕЗИКА , ЕЗИКОВИЯ МОДЕЛ И ЕНДЖИНА.
СЛЕД КАТО ЕЗИКОВИЯ РЕЧНИКОВ МОДЕЛ СЕ СВАЛИ МОЖЕМ ДА ПРИСТЪПИМ КЪМ СТАРТИРАНЕ
НА ПРОЦЕСА – ГЕНЕРИРАНЕ НА ПРЕВОД

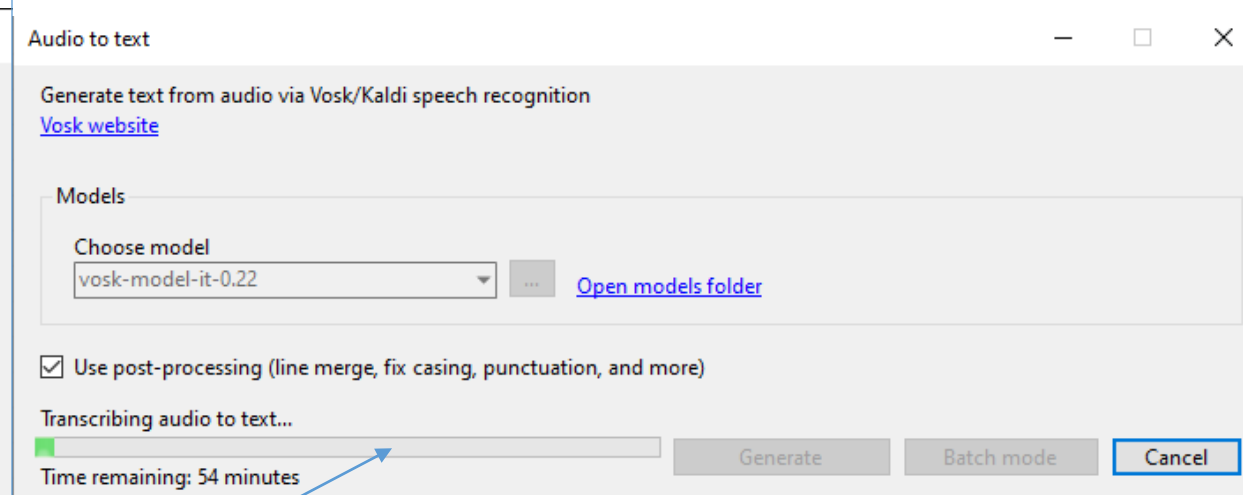


9



10

ГЕНЕРИРАНЕ НА ПРЕВОД



10

ГЕНЕРИРАНИЯ ПРЕВОД ПРЕДЛАГА ИЗБОР НА СИСТЕМА КАТО ГУГЪЛ ПРЕВОДАЧ

11

Auto-translate

Powered by [Google Translate V1 API](#)

Google Translate V1 API From: Italian To: Bulgarian Translate

#	Start time	Duration	Text
1	00:00:40,320	20,160	Ma.
2	00:01:05,520	47,643	Ma Milan uso
3	00:01:53,490	0,270	minimo
4	00:01:54,000	6,060	scrivi il tuo business hours of
5	00:02:00,270	1,990	action studenti che stavo meglio.
6	00:02:02,422	2,403	Se.
7	00:02:05,430	1,050	Non stupiamoci se dalle
8	00:02:06,781	0,512	un sensitivo
9	00:02:07,620	2,170	Dell'uso chimici omicidio perugia.
10	00:02:11,400	1,000	Leggi.
11	00:02:16,320	1,000	Usa.
12	00:02:22,020	2,199	Ai protagonisti a.
13	00:02:24,510	1,000	Zotta.
14	00:02:25,800	1,000	Personale.
15	00:02:28,110	1,000	Stress.
16	00:02:29,790	0,720	Siamo stati primi
17	00:02:30,720	1,300	ministri l'italia.
18	00:02:33,600	0,718	All'istituzione del
19	00:02:34,470	1,000	cdm.
20	00:02:35,850	1,000	Scorso.

#	Start time	Duration	Text
1	00:00:40,320	20,160	
2	00:01:05,520	47,643	
3	00:01:53,490	0,270	
4	00:01:54,000	6,060	
5	00:02:00,270	1,990	
6	00:02:02,422	2,403	
7	00:02:05,430	1,050	
8	00:02:06,781	0,512	
9	00:02:07,620	2,170	
10	00:02:11,400	1,000	
11	00:02:16,320	1,000	
12	00:02:22,020	2,199	
13	00:02:24,510	1,000	
14	00:02:25,800	1,000	
15	00:02:28,110	1,000	
16	00:02:29,790	0,720	
17	00:02:30,720	1,300	
18	00:02:33,600	0,718	
19	00:02:34,470	1,000	
20	00:02:35,850	1,000	

Advanced OK Cancel

11

Auto-translate

Powered by Google Translate V1 API

Google Translate V1 API From: Italian To: Bulgarian Translate

#	Start time	Duration	Text
1	00:00:40,320	20,160	Ma.
2	00:01:05,520	47,643	Ma Milan uso
3	00:01:53,490	0,270	minimo
4	00:01:54,000	6,060	scrivi il tuo business hours of
5	00:02:00,270	1,990	action studenti che stavo meglio.
6	00:02:02,422	2,403	Se.
7	00:02:05,430	1,050	Non stupiamoci se dalle
8	00:02:06,781	0,512	un sensitivo
9	00:02:07,620	2,170	Dell'uso chimici omicidio perugia.
10	00:02:11,400	1,000	Leggi.
11	00:02:16,320	1,000	Usa.
12	00:02:22,020	2,199	Ai protagonisti a.
13	00:02:24,510	1,000	Zotta.
14	00:02:25,800	1,000	Personale.
15	00:02:28,110	1,000	Stress.
16	00:02:29,790	0,720	Siamo stati primi
17	00:02:30,720	1,300	ministri l'italia.
18	00:02:33,600	0,718	All'istituzione del
19	00:02:34,470	1,000	cdm.
20	00:02:35,850	1,000	Scorso.

#	Start time	Duration	Text
1	00:00:40,320	20,160	
2	00:01:05,520	47,643	
3	00:01:53,490	0,270	
4	00:01:54,000	6,060	
5	00:02:00,270	1,990	
6	00:02:02,422	2,403	
7	00:02:05,430	1,050	
8	00:02:06,781	0,512	
9	00:02:07,620	2,170	
10	00:02:11,400	1,000	
11	00:02:16,320	1,000	
12	00:02:22,020	2,199	
13	00:02:24,510	1,000	
14	00:02:25,800	1,000	
15	00:02:28,110	1,000	
16	00:02:29,790	0,720	
17	00:02:30,720	1,300	
18	00:02:33,600	0,718	
19	00:02:34,470	1,000	
20	00:02:35,850	1,000	

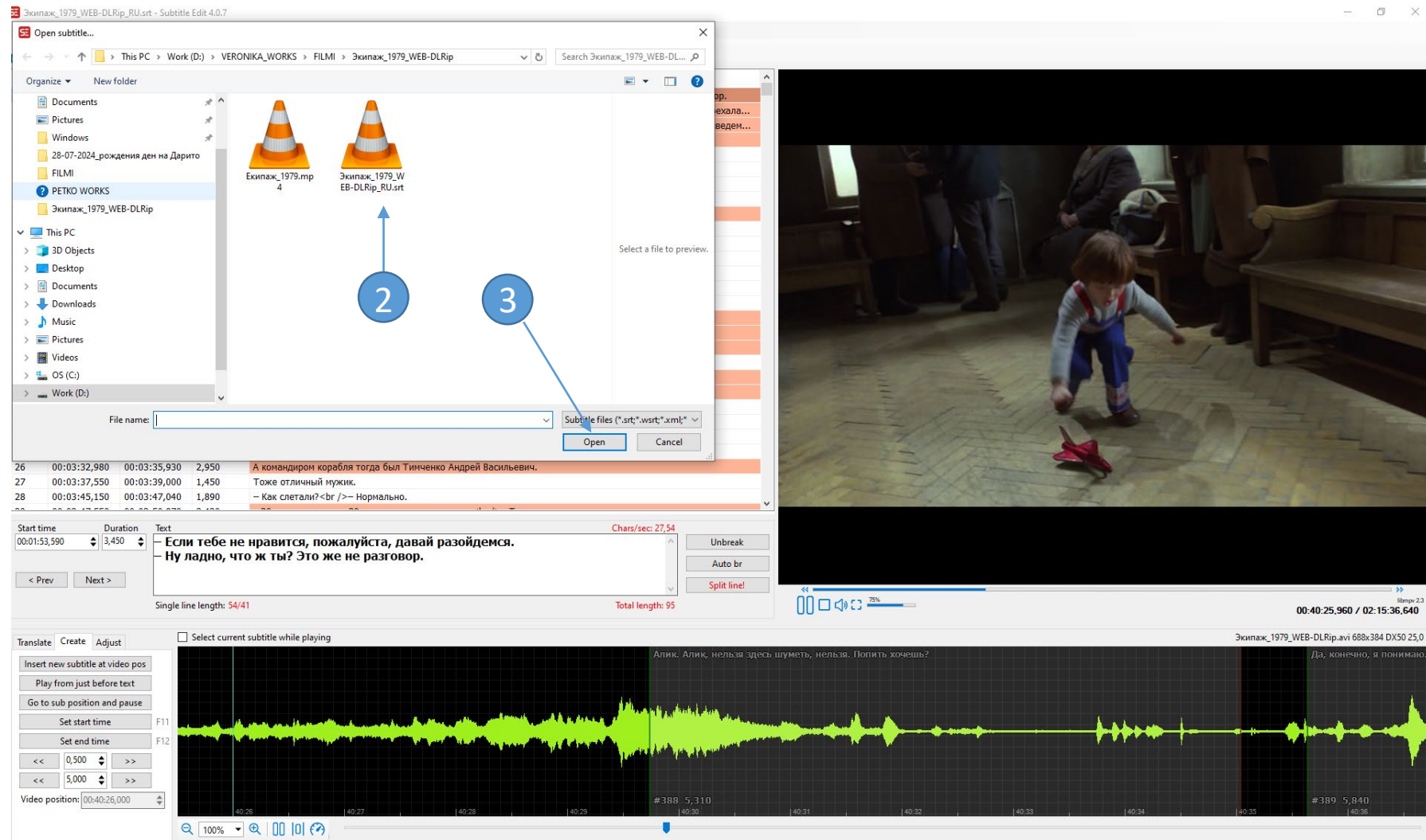
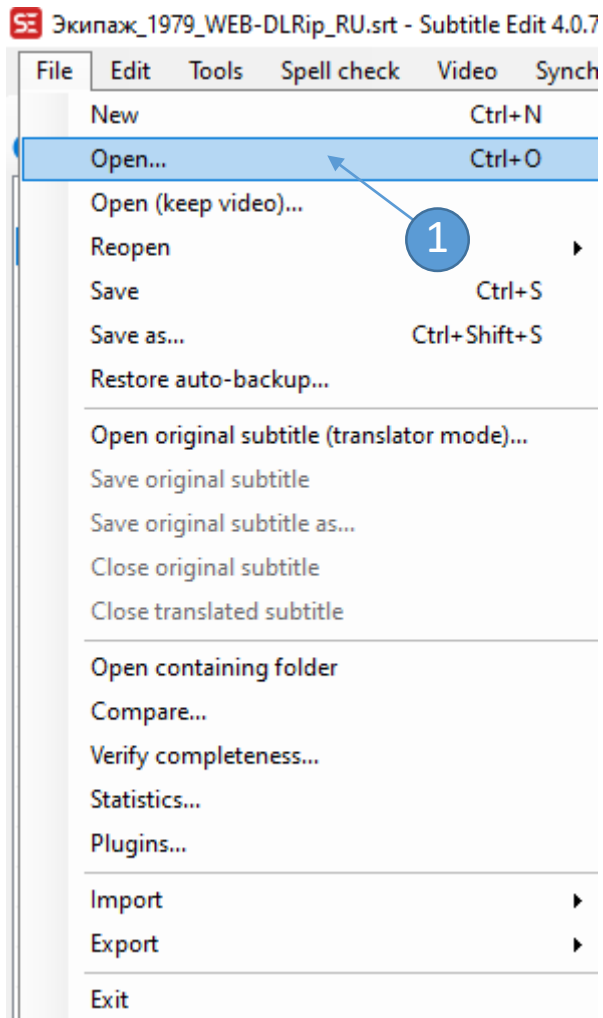
Advanced OK Cancel

Всеки ред от превода е означен с начално време и дължина.

АВТОМАТИЧЕН ПРЕВОД НА ФАЙЛ
С ВЕЧЕ СЪЗДАДЕНИ СУБТИТРИ

12

За да направим превод на вече създадени субтитри е необходимо да ги импортираме в проекта.



13

Экипаж_1979_WEB-DLRip_RU.srt - Subtitle Edit 4.0.7

File Edit Tools Spell check Video Synchronization Auto-translate Options Networking Help

Auto-translate... Ctrl+Shift+G
Auto-translate via copy-paste...
Merge sentences...
Break/split long lines...

Encoding UTF-8 with BOM

#	Start time	End time	Duration	Text
1	00:01:53,590	00:01:57,040	3,450	– Есл
2	00:01:57,090	00:02:02,020	4,930	Разговор: именно, что разговор. Ты весь отпуск мне испортил. Чтобы я еще раз куда-нибудь с то
3	00:02:02,420	00:02:07,710	5,290	– Я бы то же самое мог сказать. – Ну что, опять я виновата, да? Ну что ты мучаешься? Да
4	00:02:07,780	00:02:10,340	2,560	Аля, зачем нервничать. Я, по-моему, обидного ничего не сказал.
5	00:02:10,360	00:02:16,220	5,860	– Ненароков! Валентин! Здорово! – Здоров, Игорек!
6	00:02:21,910	00:02:23,900	1,990	О, это кто такой, а?
7	00:02:24,240	00:02:26,910	2,670	– Тебя как зовут-то? – Это наш Алик. – Алик?
8	00:02:27,390	00:02:29,240	1,850	– Здравствуйте. – Здравствуйте.
9	00:02:29,290	00:02:32,010	2,720	Аля, познакомься, мой старый приятель. Мы вместе летали.
10	00:02:33,580	00:02:35,500	1,920	– Алевтина Федоровна. – Очень приятно.
11	00:02:36,140	00:02:38,810	2,670	Ух, какой ты здоровенный вырос!
12	00:02:38,990	00:02:42,500	3,510	– Слушай, я смотрю, ты тоже... – Да ты что! Смотри, ты мне еще накаркаешь.
13	00:02:42,590	00:02:44,010	1,420	– Узнаю. – Это так...
14	00:02:46,750	00:02:50,700	3,950	– А ты чего в Москве, перевелся? – Нет, я все так же, по России.
15	00:02:51,240	00:02:53,070	1,830	Слушай, как Васильев, все сердает на меня?
16	00:02:53,550	00:02:59,920	6,370	Еще бы. Ну, сначала да. Сейчас молчит. Не вспоминает. Считает дезертиром.
17	00:02:00,000	00:02:02,000	2,000	– Все равно переводай привет. – А как же, само собой. И от тебя, и от других

4

ГЕНЕРИРАНЕ НА ПРЕВОД

ИЗБОР НА ПРЕВОДЕН ЕНДЖИН

14

ОРИГИНАЛЕН ЕЗИК НА СУБТИТРИТЕ

ЕЗИК НА ПРЕВОДА

Auto-translate

Powered by Google Translate V1 API

Google Translate V1 API

From: Russian To: Bulgarian Translate

#	Start time	Duration	Text
1	00:01:53,590	3,450	– Если тебе не нравится, пожалуйста, да...
2	00:01:57,090	4,930	Разговор! Именно, что разговор. Ты весь ...
3	00:02:02,420	5,290	– Я бы то же самое мог сказать. – Ну что,...
4	00:02:07,780	2,560	Аля, зачем нервничать. Я, по-моему, оби...
5	00:02:10,360	5,860	– Ненароков! Валентин! Здорово! – ...
6	00:02:21,910	1,990	О, это кто такой, а?
7	00:02:24,240	2,670	– Тебя как зовут-то? – Это наш Али...
8	00:02:27,390	1,850	– Здравствуйте. – Здравствуйте.
9	00:02:29,290	2,720	Аля, познакомься, мой старый приятель. ...
10	00:02:33,580	1,920	– Алевтина Федоровна. – Очень пр...
11	00:02:36,140	2,670	Ух, какой ты здоровенный вырос!
12	00:02:38,990	3,510	– Слушай, я смотрю, ты тоже... – Д...
13	00:02:42,590	1,420	– Узнаю. – Это так...
14	00:02:46,750	3,950	– А ты чего в Москве, перевелся? –...
15	00:02:51,240	1,830	Слушай, как Васильев, все сердчает на ме...
16	00:02:53,550	6,370	Еще бы. Ну, сначала да. Сейчас молчит. ...
17	00:03:00,020	3,300	– Все равно передавай привет. – А ...
18	00:03:04,350	2,420	А мы Москву смотрели, сейчас в Ленингр...
19	00:03:07,740	2,890	– Ребя, я же на машине. Садитесь, прок...
20	00:03:10,750	2,690	Нет, не получится. Еще надо билеты офо...

5 ПРЕВОД

Advanced OK Cancel

15

РЕЗУЛТАТА ОТ ПРЕВОДА МОЖЕМ ДА ВИДИМ В ДЯСНАТА СТРАНА НА ДИАЛоговия ПРОЗОРЕЦ

Auto-translate

Powered by Google Translate V1 API

Google Translate V1 API

From: Russian

To: Bulgarian

Translate

#	Start time	Duration	Text
97	00:10:33,100	2,620	Ну ты хоть понимаешь, что жизнь себе искалечила?
98	00:10:35,840	3,070	Пап, ты хоть понимаешь, что ничего не понимаешь?
99	00:10:39,450	4,830	Всю жизнь так: не ходи гулять без шапки, не бегай по лужам,
100	00:10:44,370	2,150	не пей сырой воды, не рожай детей...
101	00:10:46,600	4,820	Буду рожать! И нечего за меня беспокоиться. За себя побеспокойся.
102	00:10:51,770	4,510	Пап, ты же отлетал почти. Тебя спишут вот-вот.
103	00:10:56,490	4,190	А что тебе на земле делать, а? Вот и будешь внука нянчить.
104	00:11:01,120	3,000	– Наташа. – Будешь внука нянчить, дед?
105	00:11:20,270	2,950	– Андрюшка! – Петрович!
106	00:11:24,410	2,920	– Вот где встретились! – Очень рад!
107	00:11:29,260	3,340	Тамара, это мой друг. Высочайшего класса летчик.
108	00:11:32,710	1,950	– Тимченко. – Тамара.
109	00:11:34,760	2,440	Тамарушка, там бутылочка в ручейке стоит.
110	00:11:38,620	2,460	Это внучка моя, Царица Тамара.
111	00:11:42,220	2,820	Да садись. Садись, Андрюша. Вот, понимаешь...
112	00:11:45,650	6,290	Выросла красивая девчонка. Хотела актрисой стать, но не потянула. По конкурсу не прошла.
113	00:11:52,040	3,320	И теперь, дуреха, считает, что жизнь пропала, конец.
114	00:11:55,570	1,850	– Замужем? – Да нет.
115	00:11:57,830	2,380	– Мать-одиночка? – С чего ты взяла?
116	00:12:00,620	1,950	Да нет, это я так, про себя.

#	Start time	Duration	Text
97	00:10:33,100	2,620	Е, осъзнавате ли изобщо, че сте съсипали живота си?
98	00:10:35,840	3,070	Татко, нищо не разбираш, не разбираш ли?
99	00:10:39,450	4,830	През целия ми живот е така: не ходете на разходка без шапка, не бягайте през локви,
100	00:10:44,370	2,150	не пийте сурова вода, не правете деца...
101	00:10:46,600	4,820	ще раждам! И няма защо да се тревожите за мен. Тревожи се за себе си.
102	00:10:51,770	4,510	Татко, ти почти излетя. На път сте да бъдете отписани.
103	00:10:56,490	4,190	А какво ти на земята правиш, а? Вот и будешь нукука нянчит.
104	00:11:01,120	3,000	Наташа. Ще гледаш ли внука си, дядо?
105	00:11:20,270	2,950	– Андрюшка! – Петрович!
106	00:11:24,410	2,920	Там се запознахме! – Радвам се!
107	00:11:29,260	3,340	Тамара, това е приятелят ми. Пилот от най-висок клас.
108	00:11:32,710	1,950	– Тимченко. – Тамара.
109	00:11:34,760	2,440	Тамарушка, там бутылочка в ручейке стои...
110	00:11:38,620	2,460	Това е моята внучка, царица Тамара.
111	00:11:42,220	2,820	Да садись. Садись, Андрюша. Ето, разбираш...
112	00:11:45,650	6,290	Выросла красивая девчонка Хотела актрисой стать, но не потянула. По конкурса не м...
113	00:11:52,040	3,320	И тебера, дуреха, че животът пропала, съцен.
114	00:11:55,570	1,850	– Замужем? – Не.
115	00:11:57,830	2,380	– Мать-одиночка? – С какво ти измил?
116	00:12:00,620	1,950	Да няма, това е така, за себе си.

Re-translate current line

Advanced

OK

Cancel

6

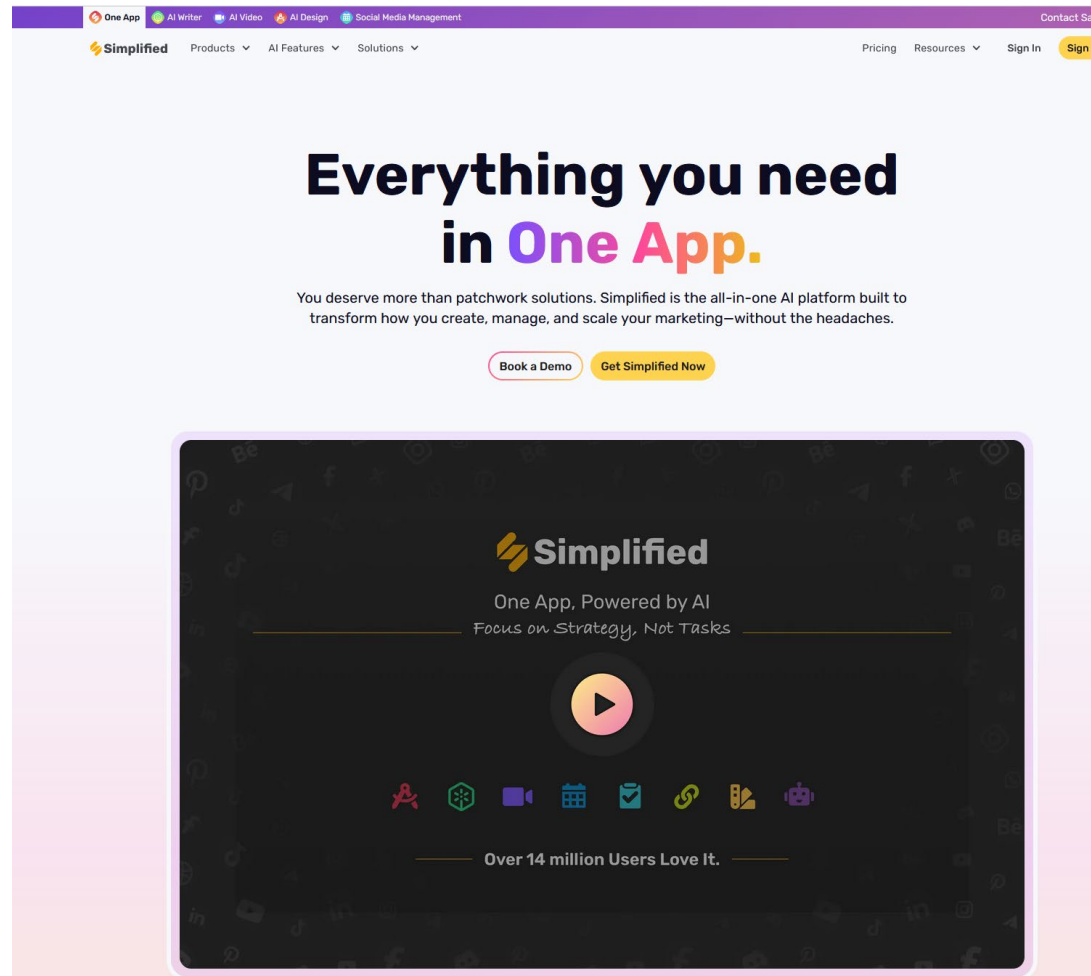
Ръчно можем да задаваме корекция на превода ред по ред.

ЗА ДА БЪДАТ ЗАРЕДЕНИ АВТОМАТИЧНО СЪЗДАДЕНИТЕ СУБТИТРИ Е
ВАЖНО ТЕ СА СЪС СЪЩОТО ИМЕ КАТО ВИДЕО ФАЙЛА.

ФАЙЛА НА СУБТИТРИТЕ ЩЕ Е С РАЗШИРЕНИЕ .STR

АЛТЕРНАТИВНИ СОФТУЕРНИ ИНСТРУМЕНТИ ЗА СУБТИТРИРАНЕ

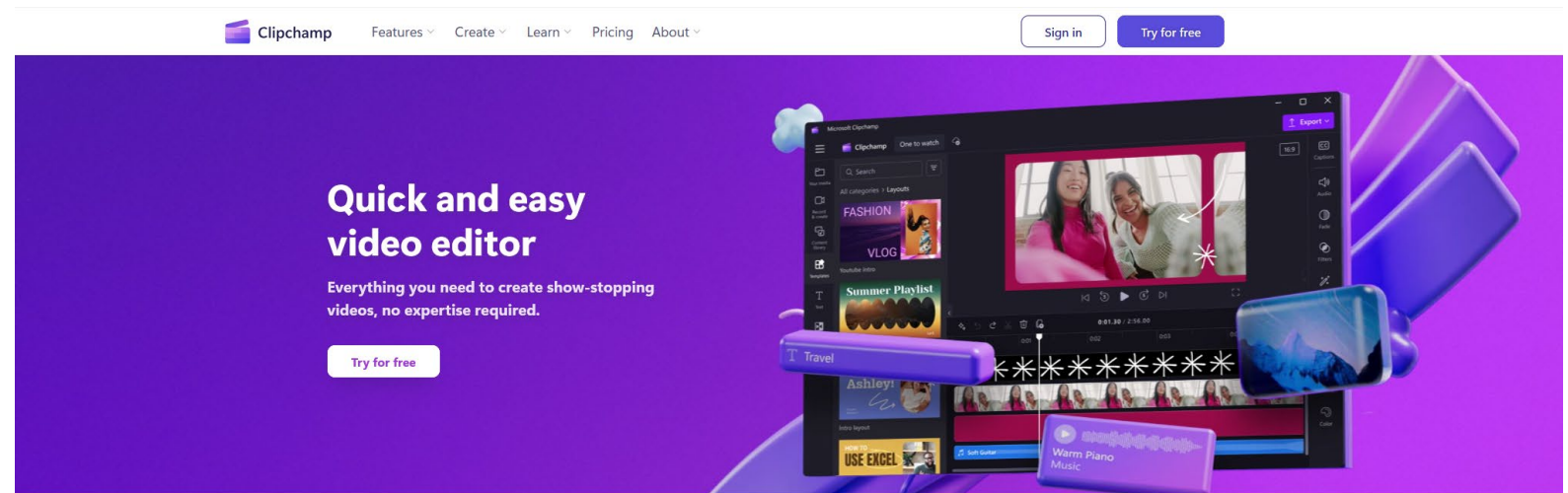
- **Simplified**



<https://simplified.com/>

АЛТЕРНАТИВНИ СОФТУЕРНИ ИНСТРУМЕНТИ ЗА СУБТИТРИРАНЕ

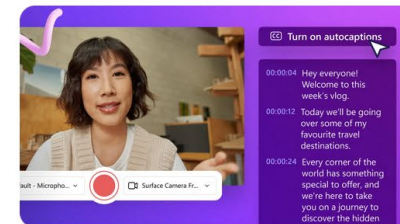
- **Clickchamp**



Smart tools that help you create

AUTOCAPTIONS

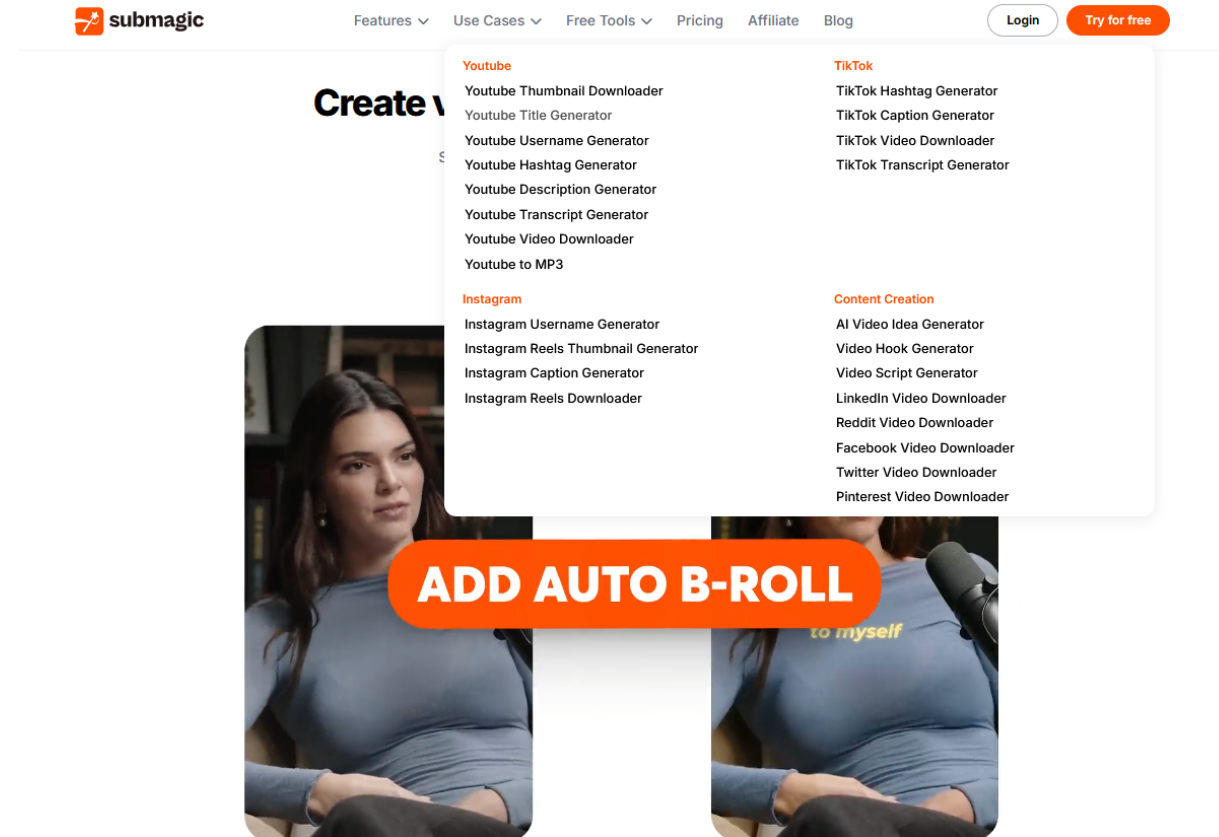
Automatically create accurate captions in over 80 languages. Our speech-to-text technology securely transcribes your video's audio, converting it into readable captions in just minutes.



<https://clipchamp.com/en/>

АЛТЕРНАТИВНИ СОФТУЕРНИ ИНСТРУМЕНТИ ЗА СУБТИТРИРАНЕ

- **Submagic**



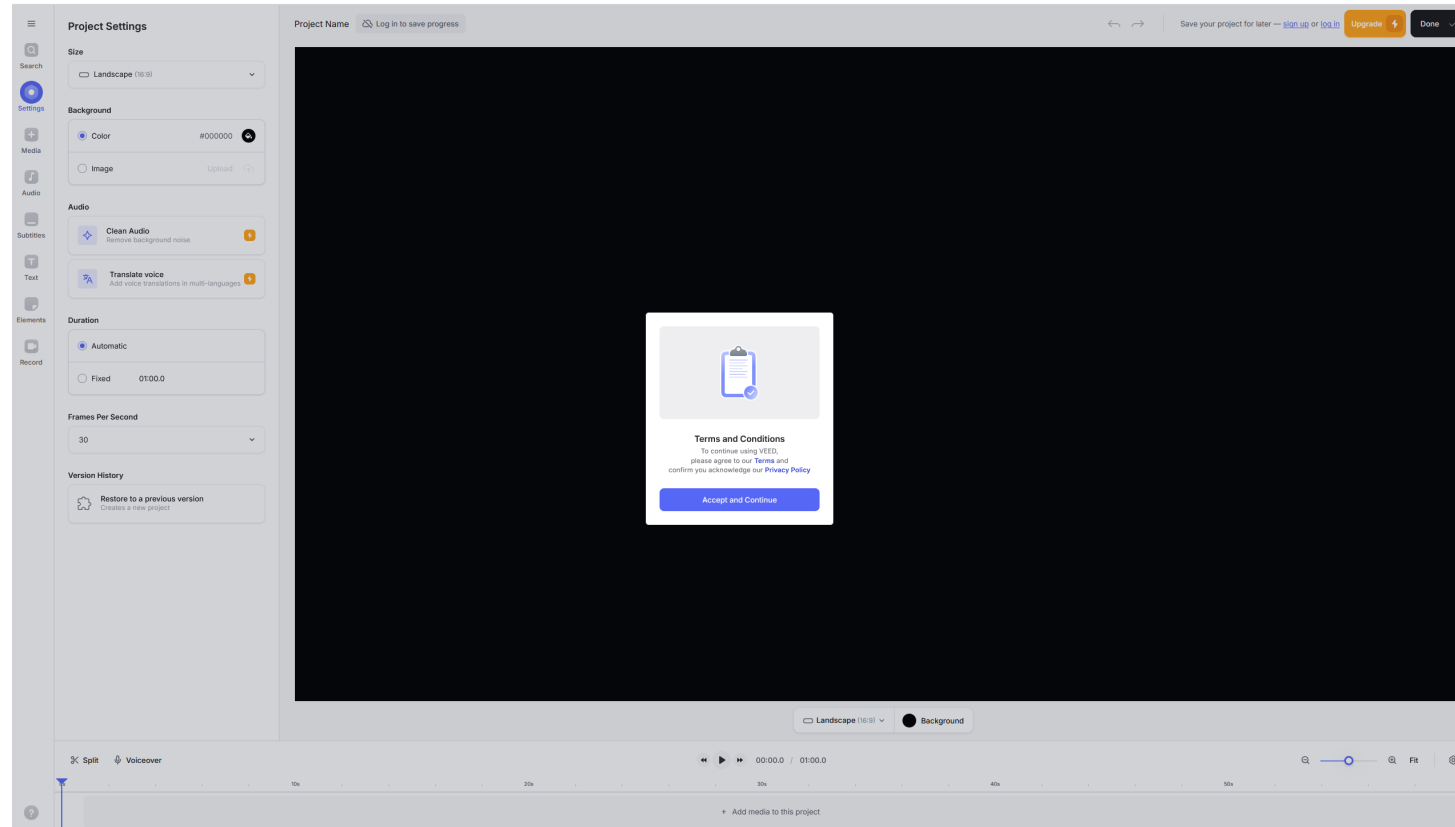
<https://www.submagic.co/>

Loved by the best teams and businesses across the world



АЛТЕРНАТИВНИ СОФТУЕРНИ ИНСТРУМЕНТИ ЗА СУБТИТРИРАНЕ

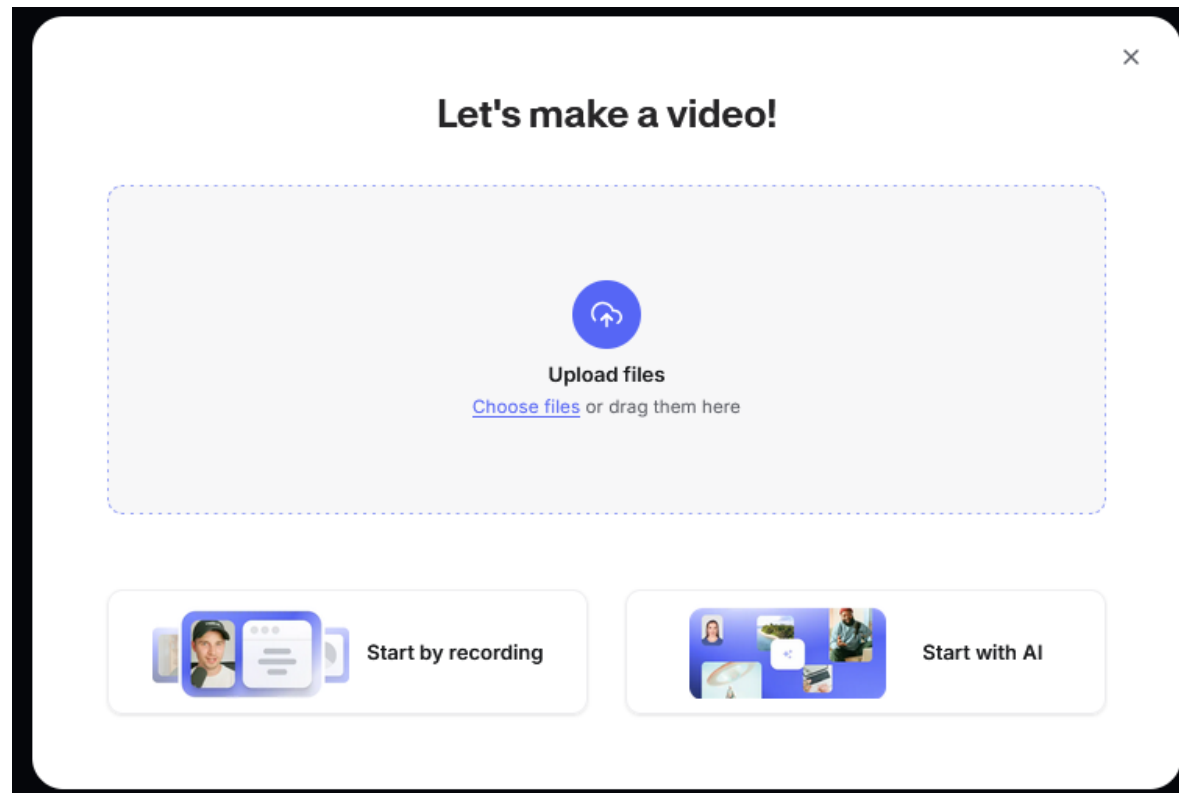
- **Veed.io**



<https://www.veed.io/edit/109379a0-06fc-4f84-94ba-2f93f8a6d27f>

АЛТЕРНАТИВНИ СОФТУЕРНИ ИНСТРУМЕНТИ ЗА СУБТИТРИРАНЕ

- **Veed.io**

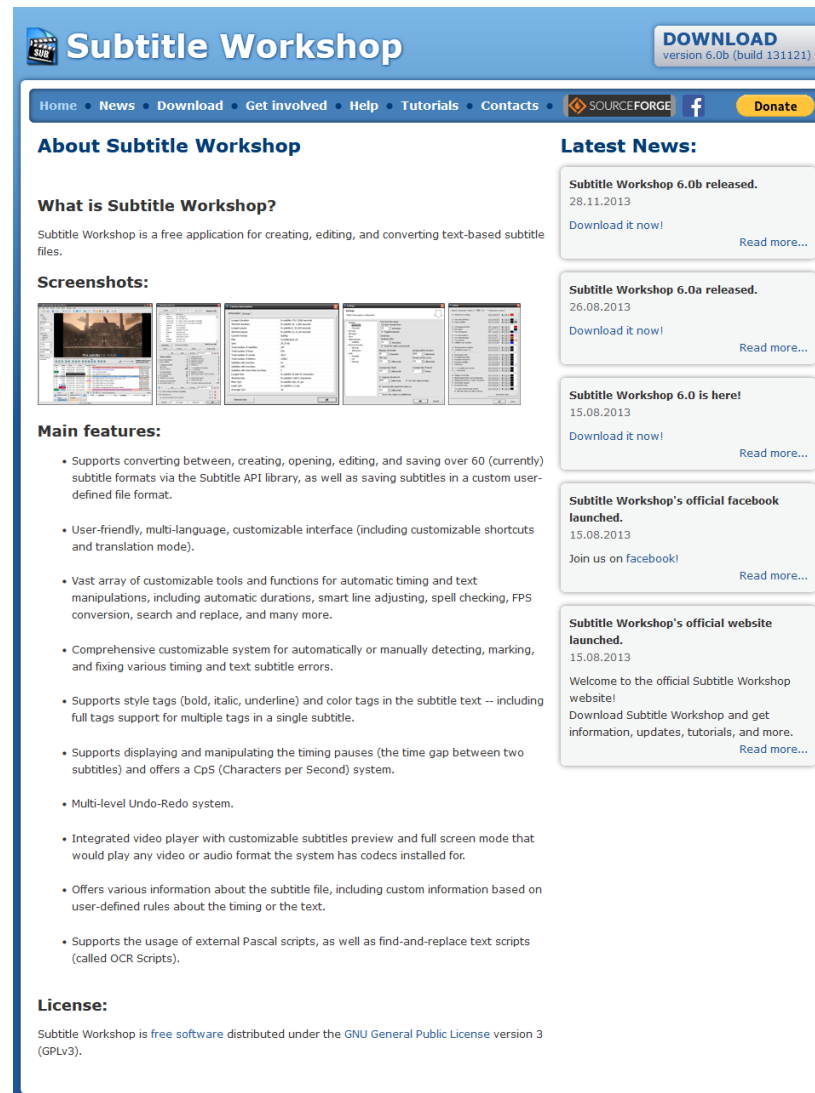


<https://www.veed.io/edit/109379a0-06fc-4f84-94ba-2f93f8a6d27f>

АЛТЕРНАТИВНИ СОФТУЕРНИ ИНСТРУМЕНТИ ЗА СУБТИТРИРАНЕ

- **Subtitle Workshop**

<https://subworkshop.sourceforge.net/>



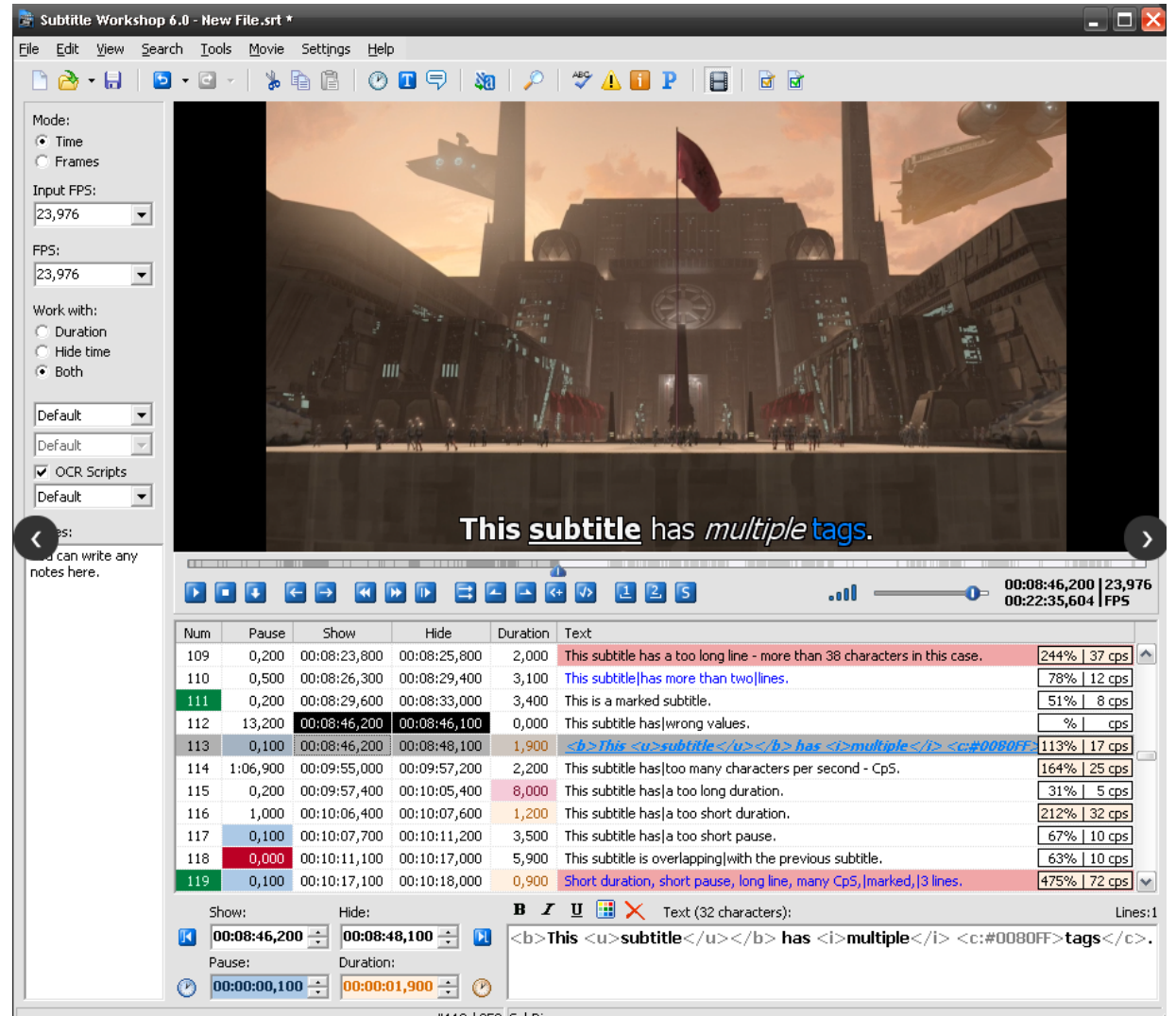
The screenshot shows the homepage of the Subtitle Workshop project. At the top, there is a navigation bar with links for Home, News, Download, Get involved, Help, Tutorials, and Contacts. A 'DOWNLOAD' button indicates version 6.0b (build 131121). Below the navigation bar, the page is divided into several sections:

- About Subtitle Workshop:** A section titled 'What is Subtitle Workshop?' explaining it as a free application for creating, editing, and converting text-based subtitle files. It includes a 'Screenshots:' section with five small images showing the software's interface.
- Main features:** A list of features including support for over 60 subtitle formats, a user-friendly multi-language interface, customizable tools for timing and text manipulation, a comprehensive system for detecting and fixing timing errors, style and color tags, timing pauses, a multi-level Undo-Redo system, an integrated video player, and support for external Pascal scripts.
- License:** A section stating that Subtitle Workshop is free software distributed under the GNU General Public License version 3 (GPLv3).
- Latest News:** A sidebar on the right containing four news items, each with a date, a title, and a 'Read more...' link. The news items include: 'Subtitle Workshop 6.0b released' (28.11.2013), 'Subtitle Workshop 6.0a released' (26.08.2013), 'Subtitle Workshop 6.0 is here!' (15.08.2013), and 'Subtitle Workshop's official facebook launched' (15.08.2013).

АЛТЕРНАТИВНИ СОФТУЕРНИ ИНСТРУМЕНТИ ЗА СУБТИТРИРАНЕ

- **Subtitle Workshop**

<https://subworkshop.sourceforge.net/>



Езикови формати за символно кодиране
по стандарта на



Unicode е стандарт в компютърната индустрия за кодиране, представяне и обработка на текст на повечето писмености в света. Той е разработен да реши проблемите, причинявани от едновременната употреба на голям брой несъвместими помежду си традиционни кодировки за различните езици.

КОДИРОВКА НА СИМВОЛИТЕ СПОРЕД ЕЗИКА

Набор символи, проектиран от Microsoft за езиците, използващи кирилица

1251 - Български

KOI8-U -Украински

Windows-1251																
	x0	x1	x2	x3	x4	x5	x6	x7	x8	x9	xA	xB	xC	xD	xE	xF
0x	Не се използват															
1x	Не се използват															
2x	SP	!	"	#	\$	%	&	'	()	*	+	,	-	.	/
3x	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	:	;	<	=	>	?
4x	@	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O
5x	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z	[\]	^	_
6x	`	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
7x	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z	{		}	~	
8x	Ъ	Ґ	,	ѓ	„	…	†	‡	€	‰	Љ	«	Њ	Ќ	Ѓ	Ѕ
9x	ђ	‘	’	“	”	•	–	—	™	љ	›	њ	ќ	ћ	џ	
Ax	NBSP	Ў	ў	Ј	Ѡ	Ґ	;	§	Ѓ	©	Є	«	¬	SHY	®	Ї
Bx	°	±	І	і	ґ	µ	¶	·	ё	№	є	»	ј	Ѕ	ѕ	ї
Cx	А	Б	В	Г	Д	Е	Ж	З	И	Й	К	Л	М	Н	О	П
Dx	Р	С	Т	У	Ф	Х	Ц	Ч	Ш	Щ	Ъ	Ы	Ь	Э	Ю	Я
Ex	а	б	в	г	д	е	ж	з	и	й	к	л	м	н	о	п
Fx	р	с	т	у	ф	х	ц	ч	ш	щ	ъ	ы	ь	э	ю	я

Други

- **МИК** (наричана още Interprog, Българска кодировка е българска извънстандартна кодировка за [кирилицата](#) за [MS-DOS](#). Използвана е предимно в [Правец 16](#).

	.0	.1	.2	.3	.4	.5	.6	.7	.8	.9	.A	.B	.C	.D	.E	.F
8-	А 0410 128	Б 0411 129	В 0412 130	Г 0413 131	Д 0414 132	Е 0415 133	Ж 0416 134	З 0417 135	И 0418 136	Й 0419 137	К 041A 138	Л 041B 139	М 041C 140	Н 041D 141	О 041E 142	П 041F 143
9-	Р 0420 144	С 0421 145	Т 0422 146	У 0423 147	Ф 0424 148	Х 0425 149	Ц 0426 150	Ч 0427 151	Ш 0428 152	Щ 0429 153	Ъ 042A 154	Ы 042B 155	Ь 042C 156	Э 042D 157	Ю 042E 158	Я 042F 159
A-	а 0430 160	б 0431 161	в 0432 162	г 0433 163	д 0434 164	е 0435 165	ж 0436 166	з 0437 167	и 0438 168	й 0439 169	к 043A 170	л 043B 171	м 043C 172	н 043D 173	о 043E 174	п 043F 175
B-	р 0440 176	с 0441 177	т 0442 178	у 0443 179	ф 0444 180	х 0445 181	ц 0446 182	ч 0447 183	ш 0448 184	щ 0449 185	ъ 044A 186	ы 044B 187	ь 044C 188	э 044D 189	ю 044E 190	я 044F 191
C-	Љ 2514 192	Њ 2534 193	Ћ 252C 194	Ќ 251C 195	– 2500 196	† 253C 197	‡ 2563 198	§ 2551 199	¶ 255A 200	‡ 2554 201	‡ 2569 202	‡ 2566 203	‡ 2560 204	– 2550 205	‡ 256C 206	‡ 2510 207
D-	Ѓ 2591 208	Є 2592 209	Ѕ 2593 210	Ї 2502 211	Љ 2524 212	№ 2116 213	§ 00A7 214	¶ 2557 215	¶ 255D 216	¶ 2518 217	Г 250C 218	■ 2588 219	■ 2584 220	■ 258C 221	■ 2590 222	■ 2580 223
E-	α 03B1 224	β 00DF ^[1] 225	Γ 0393 226	π 03C0 227	Σ 03A3 ^[2] 228	σ 03C3 229	μ 00B5 ^[3] 230	τ 03C4 231	Φ 03A6 232	Θ 0398 233	Ω 03A9 ^[4] 234	δ 03B4 235	∞ 221E 236	φ 03C6 237	ε 03B5 ^[5] 238	η 2229 239
F-	≡ 2261 240	± 00B1 241	≥ 2265 242	≤ 2264 243	∫ 2320 244	∫ 2321 245	÷ 00F7 246	≈ 2248 247	° 00B0 248	· 2219 249	· 00B7 250	√ 221A 251	π 207F 252	z 00B2 253	■ 25A0 254	■ 00A0 255